



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

GENERAL TERMS & CONDITIONS

2016

Tartalomjegyzék / Table of Content

Bevezető / Introduction	3.
1. Általános feltételek / General matters	3.
2. A Szerződés létrejötte / Conclusion of the Contract	3.
3. A Szolgáltatások / Scope of Services	5.
4. Székhelyszolgáltatás / Use of the Premises as registered seat of a company	6.
5. A Szerződés teljesítése / Fulfilment of the Contract	8.
6. Belépési és magatartási szabályok / Conditions of access, rules of conduct	10.
7. Díjak és fizetési feltételek, biztosíték / Rates, payment terms, security deposit	10.
8. Felelősség / Liability	12.
9. A Szerződés időtartama és megszűnése / Duration and termination of the Contract	13.
10. Az ÁSZF változása / Changes to the GT&C	14.
11. Házirend, nyitvatartási időszak / House Rules, hours of operation	15.
12. Egyéb előírások / Miscellaneous	15.
13. Fogalommeghatározások, értelmező rendelkezések / Definitions, rules of interpretation	16.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK KUBIK COWORKING SZOLGÁLTATÁSOK

GENERAL TERMS & CONDITIONS KUBIK COWORKING SERVICES

Bevezető

A KUBIK közösségi iroda költséghatékony, rugalmas irodai szolgáltatásokat nyújt elsősorban szabadúszók, induló vállalkozások, kis csapatok, non-profit szervezetek és akár nagyvállalati projektszervezetek részére.

A KUBIK egy közösség, amelyhez tartozni számos előnnyel jár a tagok részére. A KUBIK-hoz tartozni a megfelelő tagsági jogosultságot biztosító bérlet megváltásával annak érvényességi idejében lehet. A tagsági jogviszony szabályait az alábbiakban részletezzük.

1. Általános feltételek

- 1.1 Jelen ÁSZF a **KUBIK coworking Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhely: 1137 Budapest, Jászai Mari tér 5-6.; nyilvántartva a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága által a 01-09-976421 cégjegyzékszámmon; adószám: 12898363-2-41), mint a KUBIK közösségi iroda üzemeltetője, valamint Ügyfelei között, az 1137 Budapest Jászai Mari tér 5-6. sz. alatt lévő Irodában igénybe vehető Szolgáltatásokra vonatkozó Szerződésekre alkalmazandó. Jelen ÁSZF-től eltérő feltételek nem alkalmazandók, kivéve, ha ehhez a KUBIK írásban kifejezett hozzájárulását adja.
- 1.2 A jelen ÁSZF-ben, és az az alapján létrejött Szerződésben foglalt jogokat és kötelezettségeket az Ügyfelek harmadik személyek részére semmilyen formában nem ruházhatják át és nem engedélyezhetik.

2. A Szerződés létrejötte

- 2.1 A Szerződés megkötésére az Ügyfél adatait, valamint az igényelt vett Szolgáltatásokat rögzítő Megrendelőnek az Ügyfél és a KUBIK által történő aláírásával, írásban kerül sor.
- 2.2 Új Megrendelő kitöltése és aláírása nélkül is a Szerződés módosításának tekintendő, ha az Ügyfél a Szerződés hatálya alatt a Megrendelőben rögzítettetektől eltérő Szolgáltatást vesz igénybe, és azt kifizette. A Szerződés módosítása az érintett Szolgáltatás vonatkozó díjának kiegyenlítésével lép hatályba.
- 2.3 A Felek a Szerződést felfüggeszthetik. A felfüggesztés időszakára az Ügyfél nem jogosult a Szolgáltatások igénybevételére és díjfizetésre sem köteles. A következő díjfizetéssel a Szerződés újra életbe lép. Az Ügyfél a felfüggesztésről, valamint az ismételt díjfizetésről a KUBIK-ot előzetesen értesíteni köteles.

Introduction

The KUBIK coworking spaces provides cost effective, flexible office services primarily to freelancers, startups, small teams, non-profits or even to project teams of multinational companies.

KUBIK is a community that includes numerous benefits for the members. You can be a member through purchase of your membership that allows you a certain type of membership during the validity period. Terms and conditions of the membership are detailed below.

1. General matters

- 1.1 These GT&C apply to all Contracts concluded between **KUBIK coworking Korlátolt Felelősségű Társaság** (registered seat: H-1137 Budapest, Jászai Mari tér 5-6.; registered by Company Register of Metropolitan Court under no. 01-09-976421; VAT number: 12898363-2-41) as the operator of KUBIK coworking spaces and its Customers for any services provided at its Premises at H-1137 Budapest Jászai Mari tér 5-6. Differing or contrary terms shall not apply except if expressly agreed upon by KUBIK in writing.
- 1.2 The rights and obligations under these GT&C and the respective Contract may not be transferred or assigned by Customers to any other third parties.

2. Conclusion of the Contract

- 2.1 The Contract is concluded in written form, based on the Order Form including the data of the Customer and the details of the Services, executed by both, the Customer and KUBIK.
- 2.2 During the term of the Contract, paying for new Services by the Customer shall be considered as an amendment of the Contract without filling out and executing a new Order Form. Amended Contract shall enter into force with the payment of the fees of respective Services.
- 2.3 Contracts can be suspended by the Parties. During the period of suspension, the Customer shall be neither eligible for using the Services nor obliged to pay fees. With the payment for respective Services the Contract shall continue. Customers shall give a prior notice to KUBIK in case of a suspension or if they want to continue with the Contract.

- 2.4 Az Iroda korlátozott férőhelyeire tekintettel, a Szerződés ismételt életbelépésének esetére a KUBIK nem tudja garantálni, hogy a Szolgáltatások változatlan formában továbbra is igénybevehetők.
- 2.4 Due to the limited capacities of the Premises, KUBIK cannot guarantee that the same Services can be continued seamlessly in case of continuing the Contract.
- 2.5 Nem jön létre a jelen ÁSZF szerinti Szerződés a fentiekől eltérő csatornán, például emailben, telefonon, élőszóban, a Honlapon, vagy bármilyen más webes csatornán keresztül, addig amíg az Ügyfél – az Irodában vagy a Honlapon előzetesen megismerhető – ÁSZF-et kifejezetten el nem fogadja.
- 2.5 No Contract shall be concluded according to this GT&C through other channels, such as email, phone, nor over the Website, nor through other websites, until the Customer expressly accepts these GT&C that is publicly available at the Premises or at the Website.
- 2.6 Az emailben vagy bármilyen, erre a célra rendszeresített webes űrlapon elküldött foglalásra a fentiek szintén alkalmazandók.
- 2.6 For online registration or appointment queries sent through any web forms or in email, the above also apply.
- 2.7 Jelen ÁSZF az ingyenes próbanapot igénybevevő Ügyfelekre értelemszerűen alkalmazandó, azzal az eltéréssel, hogy ebben az esetben nem kerül sor írásbeli szerződéskötésre, valamint számla kiállítására.
- 2.7 Without concluding a written agreement or issuing an invoice, relevant provisions of these GT&C shall also be applied to Customers that visit the Premises for a free trial day.
- 2.8 A szerződéskötés céljából, vagy a próbanap igénybevétele érdekében online vagy személyesen regisztráló Ügyfeleknek az alábbi feltételeket el kell fogadniuk, amelyekért egyúttal szavatolnak is:
- 2.8 Customers wishing to register online or in person for contracting or for a free trial day, must agree to the following terms and conditions and also warrant the following:
- A regisztráció során teljes és valós információkat kell megadni.
 - Jogi személyek regisztrációját csak a képviselőjükre feljogosított személy végezheti.
 - Az adatokban történő változás esetén az Ügyfél kötelelem nélkül köteles értesíteni a KUBIK-ot vagy a változásokat köteles személyesen átvezetni az online hozzáféréseken keresztül, amennyiben ilyen biztosított. Az Ügyfél felelős valamennyi, ennek a kötelezettségnek az elmulasztásából eredő összes költségért és kárért.
 - Information requested at the registration must be complete and accurate.
 - The registration of a legal person shall be made only by an authorized representative.
 - If data of Customers are modified after registration, the Customer shall inform KUBIK of these changes without delay, or personally make the changes using online access if available. The Customer is responsible for any costs incurred and/or damage caused due to omission of data.
- 2.9 Az Ügyfél az online vagy személyes regisztrációval jelen ÁSZF-et elfogadja, magára nézve kötelezőnek ismeri el és megfelelően köteles betartani a rendelkezéseit, különösen az előző pontban foglaltakat. Jelen ÁSZF az Irodában szabadon hozzáférhető és / vagy a Honlapon előzetesen megismerhető.
- 2.9 By registering online or at the Premises in person, the Customer shall accept these GT&C and comply with the provisions set forth herein, especially in previous section. These GT&C are publicly available at the Premises and / or at the Website.
- 2.10 Az Ügyfelek által igénybe vehető Szolgáltatásokat az aktuális Árak és Szolgáltatások tartalmazza, amely az Irodában szabadon hozzáférhető és / vagy a Honlapon előzetesen megismerhető. A KUBIK az Árak és Szolgáltatásokban részletezett Szolgáltatásoktól eltérő szolgáltatásokat is kínálhat, amelyekre vonatkozó feltételeket alkalmanként – általában elektronikus csatornákon keresztül – teszi közzé. Hacsak közvetlenül nem jelzik, akkor ezen közzétételek nem minősülnek közvetlen ajánlatnak, hanem csak tájékoztatásnak.
- 2.10 The Services provided by KUBIK to Customers are described in Prices & Services that are available at the Premises and / or at the Website. KUBIK might also offer services different or additional to the Services listed in Prices & Services. The conditions of these services shall be communicated to the public occasionally mainly over electronic channels. Unless indicated otherwise, these communications shall not be considered as a direct offer but only as information.

- 2.11 A Szolgáltatások igénybevételére vonatkozó szándékát az Ügyfélnek jeleznie kell, ami a KUBIK felé ajánlattételnek minősül. A KUBIK az ajánlatot nem köteles elfogadni, és semmilyen esetben nem kötelezhető a Szerződés megkötésére.
- 2.12 Az Ügyfél által kiválasztott Szolgáltatásokat és azok ellenértékét, valamint minden egyéb szükséges információt a Felek a Megrendelőben rögzítik. A KUBIK egyedi esetekben fenntartja magának a jogot az Árak és Szolgáltatásokban foglaltaktól való eltérésre, erre azonban semmilyen körülmények között nem kötelezhető. Az eltéréseket a Felek szintén a Megrendelőben rögzítik.
- 2.13 A Szerződésnek az Ügyfél és a KUBIK közötti létrejöttét a KUBIK írásban visszaigazolja. Az Ügyfél által aláírt, és a KUBIK Irodájában tartózkodó recepciós munkatársa által a KUBIK bélyegzőjével lepecsételt, valamint aláírt Megrendelő átvétele visszaigazolásnak minősül. A visszaigazolás megküldésével a Szerződés a Megrendelőben, valamint jelen ÁSZF-ben foglaltaknak megfelelően hatályba lép, hacsak ettől eltérő hatálybalépésben a Felek nem állapodtak meg írásban. A Szerződés végleges formája írásbeli.
- 2.14 A KUBIK nem magyarországi Ügyfelek esetén kérheti az Ügyféltől kereskedelmi, társasági, adójogi dokumentumok átadását adatai igazolásának céljából. E dokumentumok megvizsgálásáig a KUBIK bizonyos Szolgáltatások aktiválását elhalaszthatja, vagy az információs szolgáltatás, illetve a dokumentumok átadásának megtagadása esetén a Szerződéstől bármikor elállhat.
- 3. A Szolgáltatások**
- 3.1 A KUBIK elsősorban összetett irodai, valamint adminisztratív szolgáltatást nyújt az Ügyfelek részére, amelyek tartalmaz(hat)nak egyéb, közvetített szolgáltatásokat. A KUBIK által nyújtott Szolgáltatások igénybevételére az Ügyfelek a különböző időtartamra szóló bérletek megvásárlásával válnak jogosulttá.
- 3.2 Az Ügyfelek által igénybe vehető, jelen ÁSZF által szabályozott Szolgáltatásokat, valamint az egyes bérlet típusokat részletesen az Árak és Szolgáltatások tartalmazza.
- 3.3 A technikai felszerelést (projektorok, vetítővászon, TV, képernyő stb.) és egyéb beépített, vagy nem beépített bútorokat a KUBIK rendeltetészerű használatra alkalmas állapotban biztosítja az Ügyfelek részére. A felszerelések és bútorok rendszeresen tesztelésre és ellenőrzésre kerülnek. Az Ügyfelek kötelesek valamennyi technikai felszerelést, bútort, továbbá a helyiségeket és az épület belső és külső részeit azok állagát megóvva használni. Helytelen, nem rendeltetészerű használat, rongálás tilos. Jelen bekezdésben
- 2.11 Intention to use the Services shall be signalled by the Customer towards KUBIK. This shall be considered as an offer of the Customer. KUBIK is not obliged to accept this offer, thus KUBIK cannot be obliged to enter into Contract in any event.
- 2.12 The actual Services ordered by the Customer, prices of these Services any other necessary relevant information shall be contained in the Order Form filled out and signed by the Parties. KUBIK reserves its right to alter from the content of Prices & Services in individual cases, but cannot be obliged to this alteration in any events. These alterations shall be described in the Order Form.
- 2.13 Formalization of the agreement between the Customer and KUBIK follows a written confirmation issued by KUBIK. Receipt of the Order Form signed by the Customer stamped and signed by KUBIK upon registration and handed over to the Customer shall be considered as confirmation. Upon the time of the delivery or receipt of the confirmation the Contract enters into force, unless otherwise agreed in writing. The final Contract is in writing.
- 2.14 KUBIK may also require Customer not registered or not residents in Hungary to submit commercial, corporate, tax law documents as proof of its status. Until the examination of said documents, KUBIK may delay the activation of particular Services. KUBIK may withdraw from the Contract if Customer refuses to provide documentation and/or information certifying its incumbency.
- 3. Scope of Services**
- 3.1 KUBIK provides complex office and administrative services that might also contain other intermediated services. These Services are available for the Customers based on the purchase of memberships valid for different timespans.
- 3.2 Services to be provided and types of memberships under this GT&C are detailed in Prices & Services.
- 3.3 Technical equipment (projectors, TV, displays, screens, etc.) and other built-in or mobile furnishings are provided in flawless working condition to Customers by KUBIK. Equipment and furnishings are regularly tested and serviced. Customers agree to handle carefully all technical equipment and furnishings as well as the interior and exterior of rooms and the building. Improper use, impairment is prohibited. Any damages caused

	foglaltak megszegésével okozott károkat az Ügyfél köteles megtéríteni.		by breaching this section will be charged to the responsible Customer.
3.4	A KUBIK által biztosított Szolgáltatások elsősorban, de nem kizárólag: nyílt irodatérben vagy zárható irodákban található munkaállomások, tárgyalók és az azokhoz kapcsolódó közösségi terekben összetett irodai szolgáltatás nyújtása, beleértve az időben korlátlan internet-hozzáférést (WLAN), üzleti levelezési cím biztosítását, cégtáblák elhelyezését, zárható szekrények, irodatechnikai infrastruktúra rendelkezésre bocsátását, recepció, titkári szolgáltatásokat, VOIP telefonszám szolgáltatását, az Iroda székhelyként való biztosítását, szakmai rendezvények és konzultációk szervezését, stb. Az Ügyfelek a Szolgáltatásokat a jelen ÁSZF-ben foglaltak szerint irodai, üzleti célra vehetik igénybe.	3.4	Scope of Services rendered by KUBIK is mainly but not exclusively: the provision of office workstations in open space or in closed offices, meeting rooms and commonly used spaces, including timely unlimited internet access (WLAN), the availability of meeting rooms, business addresses, business signs, lockers, office infrastructure, receptionist and secretary services, VOIP landline phone number, use of the Premises as registered seat, professional events and consultations. The Services may be used for office and business purposes by Customers under the conditions set out in these GT&C.
3.5	A KUBIK – különös tekintettel a hálózatot üzemeltető szolgáltatónál vagy egyéb harmadik személyeknél esetlegesen fellépő problémákra, hibákra – nem garantálja, hogy az internet hozzáférés (WLAN) minden időszakban a megadott sebességgel működik. Esetleges probléma, hiba felmerülése vagy internet kimaradás esetén a KUBIK – különösen az internetszolgáltató megkeresésével – minden tőle telhetőt megtesz a hiba, probléma, leállás mielőbbi elhárítása érdekében.	3.5	KUBIK, considering in particular the potential problems, errors that may arise on the internet provider's or third parties' side, does not guarantee that internet access (WLAN) will be available at all times according to the specified speed. In case of any problem, error or internet outage, KUBIK will do everything reasonable in its power (especially it will make contact with the internet provider) to resolve the problem, error or outage as soon as possible.
3.6	A Szolgáltatások tartalmi és időbeli terjedelme az egyedi Szerződésben foglalt bérlet típusától függ. Az Ügyfelek tudomásul veszik, hogy a flexibilis munkaállomásokra vonatkozó Szerződések nem biztosíthatják minden időben a munkaállomások rendelkezésre állását.	3.6	Limits on use and time restrictions depend on the type of membership included in the Contract. Customers acknowledge, that flexible memberships do not guarantee availability of a workspace at all times.
3.7	A munkaállomások alapfelszerelése: asztal, szék, elektromos csatlakozás és vezeték nélküli internet hozzáférés.	3.7	Workstations are equipped with table, chair, electricity and wireless internet access.
3.8	A Szerződés megkötése előtt az Ügyfél érdekkörébe tartozik valamennyi felszerelés működésének ellenőrzése és visszaigazolása, a hibák jelzése.	3.8	Prior to the conclusion of the Contract, the Customer is responsible for examining and confirming the functionality of all equipment and signalling defaults.
3.9	A munkaállomásokat azok használatát követően rendeltetésszerű használatra alkalmas, tiszta állapotban kell elhagyni.	3.9	After using a workstation, the Customer is responsible for removing all effects and cleaning the workspace if necessary.
3.10	A Szolgáltatások egy részét a KUBIK közvetített szolgáltatásként nyújtja (például, de nem kizárólag: VOIP telefonszám biztosítása). Ezen szolgáltatások feltételeiről a KUBIK az Ügyfeleket tájékoztatja. Ebben az esetben a közvetített szolgáltatásokért a KUBIK nem vállal felelősséget.	3.10	Part of the Services are intermediated services (for example but not exclusively, VOIP telephone services). Customers shall be informed about the terms & conditions of these Services. KUBIK shall be not liable for the provision of these intermediary services.
4.	Székhelyszolgáltatás	4.	Use of the Premises as registered seat of a company
4.1	A Felek megállapodása alapján az Ügyfél az Irodát a cégbíróságnál bejegyzett székhelyként használhatja, amely az alábbi szolgáltatásokat foglalja magában:	4.1	As agreed upon by the Parties, the Customer may use the Premises as its registered seat with the court

- Cégtábla elhelyezése az Iroda bejáratánál erre a célra elhelyezett fali táblán;
 - Recepció, látogatók személyes fogadása;
 - Beérkező levelek átvétele a recepción (a levelek igény szerint továbbíthatók belföldi levelezési címre vagy nyitvatartási időben átvehetők a recepción);
 - Beérkező csomagok átvétele;
 - Emailben történő értesítés az érkezett küldeményekről;
 - Levelek szkennelése, továbbítása emailben.
- of company registration. This includes the following services:
- Place the company sign at the entrance of the Premises at the designated placeholder mounted on the wall;
 - Reception, welcome of visitors;
 - Receive letters at the reception (letters may be forwarded to a domestic address or picked up at the reception during office hours);
 - Receive packages;
 - Notification via email on receiving packages and;
 - Scan letters and forwarding in email.
- 4.2 A KUBIK külön Szolgáltatásként biztosít zárható szekrényt irattárolás céljából, amit a székhelyszolgáltatás nem tartalmaz. Ellenkező írásbeli megállapodás hiányában a KUBIK nem vállalja az Ügyfél képviselőjét, telefonjainak fogadását, valamint a hatóságok vagy bármilyen harmadik fél tájékoztatását az Ügyfél üzletmenetével összefüggésben.
- 4.2 As a separate Service, KUBIK provides storage for corporate and accounting documents. This is not included in registered seat services. Unless agreed otherwise in writing KUBIK shall not represent the Customer, nor receive calls or provide information to authorities or any third parties in the name of the customer in connection with the business of the Customer.
- 4.3 Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a székhelyét a cégbíróságra, az adóhatósághoz, valamint adott esetben egyéb hatóságokhoz, stb. be kell jelentenie. Szintén be kell jelenteni továbbá azt, ha az üzletvezetés, vagy az irattárolás helye a székhelytől eltér.
- 4.3 Customers acknowledge that their registered seat shall be reported to the court on registration, tax authority and other relevant authorities, etc. Furthermore, it shall also be reported if the registered seat is different from the place of business or the corporate and accounting documents of the Customer are stored at a different location.
- 4.4 A KUBIK külön dokumentumban hozzájárul a székhelyhasználathoz, azonban fenti bejelentések megtétele az Ügyfelek kötelessége, annak elmulasztásából eredő kárért a KUBIK nem vállal felelősséget.
- 4.4 KUBIK gives its consent in a separate document to registering the seat of the Customer with the court of company registration. However, the reporting as described above shall be performed by the Customer solely. KUBIK excludes its liability for damages relating to the above obligations of the Customer.
- 4.5 A KUBIK a levélpostai küldemények átvételéért, kézbesítéséért – különösen ha az a posta, vagy más szolgáltató hibájából meghiúsul – nem vállal felelősséget.
- 4.5 KUBIK excludes liability arising from failure in receipt of postal mail especially if the failure is caused by the fault of the post or any other service provider.
- 4.6 A KUBIK minden tőle elvárható erőfeszítést megtesz azért, hogy az átvett leveleket az átvétel napján továbbítsa. A sikeres továbbítást azonban nem tudjuk garantálni, és kizárjuk a felelősségünket minden – különösen informatikai hibával összefüggő – ebből fakadó kárért, kivéve a szándékos károkozás esetét.
- 4.6 KUBIK will do all efforts to forward postal mail in e-mail at the day of receipt. However, KUBIK cannot guarantee the success of forwarding mails, therefore KUBIK exclude their liability of any damages relating to the failure of forwarding, mails deriving from (but not exclusively) IT problems. Exclusion of liability does not apply for damages caused intentionally.
- 4.7 A vonatkozó szolgáltatás megrendelésével az Ügyfél kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a KUBIK a nevére érkező leveleket felbontsa, informatikai rendszerében a továbbításhoz szükséges ideig tárolja. Az Ügyfél kijelenti, hogy a Felek között jelen
- 4.7 By ordering respective Services, the Customers expressly give their consent to KUBIK to open and store electronically their postal mail for the time necessary for the purpose of rendering these Services. The Customers state that the fulfilment of

<p>ÁSZF alapján létrejött Szerződés teljesítése nem minősül a KUBIK részéről levéltitok, üzleti vagy egyéb titok megsértésének. A KUBIK kijelenti, hogy a Szerződés teljesítése során birtokába jutott Titkokat megőrzi, ahhoz harmadik személy hozzáférését nem teszi lehetővé.</p>	<p>this Contract based on this GT&C shall be not considered as abusing (trade of any other) Secrets by KUBIK. KUBIK declares that they will keep and treat all the Secrets confidential and will not provide it to third parties.</p>
<p>4.8 Ellenkező megállapodás hiányában abban az esetben ha az Ügyfél a továbbítást nem kéri, és a leveleket személyesen nem viszi el, a KUBIK a beérkező leveleket eredetiben legfeljebb 3 (három) hónapig tárolja, azt követően az Ügyfélnek havi 5.000,- Ft + áfa őrzési díjat számít fel, majd pedig 1 (egy) éven túl, az át nem vett iratokat megsemmisíti. A szkennelt dokumentumokat a KUBIK a továbbítást követően nem tárolja.</p>	<p>4.8 If not agreed otherwise and the Customer does not require to forward mails and mails will not be picked up by the Customer at the Premises, original mails will be stored for 3 (three) months. After this period, Customer will be charged with a monthly fee of HUF 5,000. Respective mail will be disposed after one year. Scanned documents will be not stored after forwarding.</p>
<p>4.9 A fentiekén túl további Szolgáltatások igénybevételére (pl. helyszín biztosítása hatóság ellenőrzésre, könyvvizsgálatra) az Árak és Szolgáltatásokban foglaltak az irányadók.</p>	<p>4.9 For provision of Services other than defined above (e.g. meeting rooms for Authority or other audits) Prices & Services shall be applied.</p>
<p>4.10 A Felek megállapodása alapján az Ügyfél jogosult az Iroda címének használatára hivatalos levelezése során, cégkártyáján és marketing anyagaiban a székhelyként történő bejegyzés nélkül is.</p>	<p>4.10 The Customer is entitled to include the address of the Premises in its letterheads, business cards and marketing materials even without registering the address as a company seat.</p>
<p>5. A Szerződés teljesítése</p>	<p>5. Fulfilment of the Contract</p>
<p>5.1 Az Ügyfél köteles valamennyi alkalmazandó helyi, nemzeti, EU-s és nemzetközi jogszabály és előírás – így különösen a magyar jog – betartására, továbbá bármilyen szabályszegés észlelésének jelentésére.</p>	<p>5.1 The Customer agrees to abide by all applicable local, national and international laws and directives, particularly Hungarian law and agrees to report any violations.</p>
<p>5.2 Az Ügyfél köteles a KUBIK által rendelkezésre bocsátott internet hozzáférést rendeltetésszerűen használni, köteles tartózkodni a hálózat túlterhelésétől, irreálisan nagy adatforgalom bonyolításától, valamint bármilyen büntetőjogi következménnyel fenyegető cselekménytől. Továbbá az Ügyfél nem használhatja az internetet felnőtt tartalom, valamint egyéb közszeméremsértés, vagy megbotránkozás kiváltására alkalmas, vagy bűncselekménnyel összefüggő tartalom megtekintésére, letöltésére, stb. Kizárólag az Ügyfél felelős valamennyi az internet nem szabályszerű használatából eredő következményért.</p>	<p>5.2 The Customer shall use the internet access provided by KUBIK for reasonable purposes and refrain from causing network overload and unrealistically big data traffic or any activities that might involve any criminal law consequences. Furthermore, the Customer shall not use the internet for accessing, downloading etc. phonography or similar content that may cause public indignation or be considered as a crime. The Customer is solely responsible for all acts and omissions with regards to misuse of internet.</p>
<p>5.3 Az Ügyfél köteles betartani valamennyi – különösen szerzői jogi védelem alá eső – tartalmakhoz való hozzáférésre, tárolására, továbbítására, terjesztésére vagy nyilvánosságához való közvetítésére, átdolgozására vonatkozó jogszabályi rendelkezést. Szerzői jogi védelem alá eső tartalom másolása, terjesztése vagy letöltése (pl. torrent oldalak használata) szigorúan tilos. Amennyiben az előbbi előírások megszegésével az Ügyfél a KUBIK részére kárt okoz, köteles azt minden kapcsolódó költséggel (különösen ügyvédi, egyéb eljárási díjak)</p>	<p>5.3 The Customer is subject to legal restrictions regarding the query, storage, transmission, distribution and presentation of certain content, in particular copyright restrictions. Copying, distributing or downloading copyrighted material (e.g. use of torrent websites) is strictly prohibited. Should violation of the foregoing obligations lead to damages to KUBIK, the Customer is obliged to remunerate KUBIK for damages and bear the related costs (e.g. legal fees, duties) and hold KUBIK harmless from claims of third parties.</p>

együtt megtéríteni, továbbá a KUBIK-ot harmadik személyek ilyen igényei alól mentesíteni.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 5.4 | Az Ügyfelek a Szolgáltatásokat kizárólag a jelen ÁSZF-ben meghatározott célokra és módon használhatják fel. Az ettől eltérő felhasználáshoz a KUBIK előzetes, és kifejezett írásbeli hozzájárulása szükséges. Ezen előírás megszegése esetén a KUBIK jogosult a Szerződés azonnali hatályú megszüntetésére. | 5.4 | Services may be utilized by the Customer only for designated uses as set out in these GT&C. Uses different from the stated purpose require the expressive prior written consent of KUBIK. A violation of this provision entitles KUBIK to an immediate termination of Contract. |
| 5.5 | Az Ügyfelek harmadik személyek részére nem közvetíthetik a Szolgáltatásokat. | 5.5 | Customers are prohibited from intermediating the Services to any third parties. |
| 5.6 | Az Ügyfelek vendégeket és saját ügyfeleket a jelen ÁSZF-ben és a Házirendben foglaltak szerint fogadhatnak az Irodában. Ha az Ügyfél által fogadott vendég vagy ügyfél a Szolgáltatásokat saját célra veszi igénybe, úgy a jelen ÁSZF-ben foglaltak szerint Szerződés megkötésére, és az igénybevett Szolgáltatásoknak megfelelő díjak megfizetésére köteles. Jelen előírás megszegéséből eredő költségekért és károkért az Ügyfél, valamint vendége(i), ügyfele(i) egyetemlegesen felelnek. | 5.6 | Customers may receive their own guests and clients under the provisions of these GT&C and the House Rules. If the guests or clients received by the Customer use the Services for their own purposes, the guests or clients shall make a registration, conclude a Contract and pay the fees for the utilized Services as set out in these GT&C. For the costs and damages arising from the breach of this provision the Customer and the guest(s), client(s) has (have) joint and several liability. |
| 5.7 | Amennyiben az Ügyfél Szolgáltatásokat igénybevevő munkatársainak létszáma a Szerződés megkötése során megadottakhoz képest növekszik vagy csökken, a növekedés vagy csökkenés mértékének tükrében az irányadó díjtételek – az Árak és Szolgáltatásokban foglaltak szerint – változhatnak. A létszám növekedése esetében az új díjszabás már az érintett hónapban alkalmazandó, míg a létszám csökkenését figyelembe vevő új díjszabás a csökkenés időpontjának bekövetkeztét követő hónaptól alkalmazandó. Az Ügyfél a létszámban történő változásokat haladéktalanul köteles bejelenteni a KUBIK részére. | 5.7 | If the number of the Customer's staff using the Services has increased or decreased since the conclusion of the Contract, the fees payable may change in the light of this increase or decrease as set forth in Prices & Services. If the number of staff increases, the new fees are payable in the calendar month in which the increase occurs. If the number of staff decreases, the new tariff applies as of the next month following the month in which the decrease occurs. The Customer shall report to KUBIK immediately any changes in the number of its staff. |
| 5.8 | Az Iroda berendezéseit kizárólag a KUBIK előzetes beleegyezésével – amennyiben ilyen felmerül – az Ügyfél saját költségére lehet megváltoztatni, átrendezni. | 5.8 | Interior of the Premises may be changed or altered only with prior written approval by KUBIK and at the Customer's expense. |
| 5.9 | A KUBIK jogosult az épület, az irodai infrastruktúra vagy a munkaállomás fenntartásához vagy bővítéséhez, továbbá a kockázatok csökkentéséhez vagy károk helyreállításához szükséges javítások, felújítások és strukturális változtatások elvégzésére az Ügyfelek megfelelő értesítése, és az ütemezés tekintetében velük folytatott egyeztetés mellett. Közvetlenül fenyegető kár bekövetkezése esetén az Ügyfél hozzájárulásának beszerzése és előzetes értesítése nem kötelező. Ebben az esetben az Ügyfél köteles az általa használt munkaállomás rendelkezésre bocsátására, és – amennyiben szükséges – annak azonnali elhagyására. Ha az Ügyfél e kötelezettségének nem tesz eleget, köteles az ebből eredő károk és költségek viselésére. Szükséges és ésszerű javítások esetében az Ügyfél nem jogosult a használati díj csökkentésére és kárai | 5.9 | KUBIK may undertake repairs, renovations and structural changes that are required to maintain or expand the building, office infrastructure or workplace, or to eliminate hazards or repair damage, after giving reasonable notice to and in consultation with the Customers regarding scheduling. In cases of imminent danger, the consent of the Customer and advance notice is not required. In this case the Customer is also obliged to make its workspace available and to evacuate immediately if necessary. Should the Customer not comply with these obligations, the Customer is responsible for the compensation of damages and costs arising therefrom. In the case of necessary and reasonable repairs or work, the Customer may not claim for a reduction in usage fees. Claims for damages are likewise excluded, except when the |

	érvényesítésére, kivéve, ha a munkaállomást ésszerűtlenül hosszú ideig nem használhatja.		use of workstations is impeded for an unreasonable time period.
5.10	A KUBIK nem köteles 5 (öt) kg súlyt meghaladó ajánlott küldemények, postai csomagok vagy egyéb előzetes fizetés ellenében átvehető küldemények átvételére, ha ez a KUBIK részére bármilyen költséggel vagy egyéb kötelezettséggel jár.	5.10	KUBIK is not obliged to accept registered mail, orders or postal packages with a weight of more than 5 (five) kg or deliveries against prepayment if there are any costs or obligations for KUBIK arising from this.
5.11	Az Ügyfelek tudomásul veszik, hogy a KUBIK hétköznap a nyitvatartási időn kívül, valamint hétvégén takarítja és karbantarthatja az Irodát. Az Ügyfelek tudomásul veszik, és hozzájárulnak ahhoz, hogy a takarítás, illetve hibaelhárítás érdekében a KUBIK a lezárt irodahelyiségekbe belépjen, az Ügyfeleknek az Irodában tartott dolgait adott esetben elmozdítsa, majd visszahelyezze.	5.11	Customers acknowledge that KUBIK does cleaning and maintenance of the Premises before the opening hours on workdays and on weekends. Customers acknowledge that KUBIK opens and enters the closed offices and removes and put back assets of Customers if necessary for the purpose of cleaning or do repair work and give their consent thereto.
6.	Belépési és magatartási szabályok	6.	Conditions of access, rules of conduct
6.1	Az Irodába történő belépés és a Szolgáltatások igénybevétele belépőkártya birtokában, érvényes bérlettel lehetséges. A belépőkártyát a KUBIK bocsátja az Ügyfelek rendelkezésére letét ellenében. A belépőkártya személyre szól, tehát fejenként egy belépőkártya igényelhető. A Felek a Megrendelőben rögzítik azoknak a személyeknek az adatait, akik részére az Ügyfél belépőkártyát igényel. A személyes adatok kezelésére az Adatvédelmi Szabályzatban foglaltak az irányadók. A kártyabirtokosok a belépőkártyát nem adhatják át harmadik személyek részére. Egy munkaállomás igénybevételére jogosító bérlethez egy belépőkártya igényelhető.	6.1	Entering the Premises and utilize Services is allowed through the possession of a proxy card and with a valid membership. These cards shall be provided by KUBIK to the Customers against a deposit to be paid. These cards are provided to certain individuals. This means that one card shall be requested per person. The Parties shall detail the personal data of each individual holding a card in the Order Form. With regards data protection our Privacy Policy shall be applied. Cardholders and Customers are not permitted to lend their cards to third party use. For one workstation a single card shall be obtained.
6.2	A választott díjszabástól függően a munkaállomások az Ügyfél részére hétköznap a Házirendben rögzített nyitvatartási időben vagy 7/24 hozzáféréssel kerülnek rendelkezésre bocsátásra.	6.2	Depending on the chosen rate, access to workstations is provided to the Customer, either on weekdays during opening hours as indicated in the House Rules, or on a 24/7 basis.
6.3	A belépőkártya esetleges elvesztését azonnal jelenteni kell személyesen vagy a hello@kubik.hu email címen. Fizetési késedelem esetén a KUBIK megtagadhatja az Ügyfél összes kártyabirtokosának az Irodába való belépését a számla kiegyenlítéséig.	6.3	The loss of an access card must be reported immediately in person or in email to hello@kubik.hu. Delayed payment entitles KUBIK to deny Customer access for all respective cardholders to the Premises until the balance is paid.
6.4	A KUBIK kizárhatja az Ügyfeleket etikátlan, helytelen vagy kárt okozó, a rendes üzletmenetet zavaró magatartás, tevékenység vagy a Házirend be nem tartása miatt. A Házirendet be kell tartani.	6.4	KUBIK reserves the right to expel Customers in cases of unethical, inappropriate or harmful behaviour or activities that interrupts business as normal or if breaching the House Rules. House Rules apply and shall be kept by all Customers.
6.5	Az Ügyfél Irodába történő belépése teljes naptári napot / díjfizetés köteles napot / extra napot jelent, függetlenül az Irodában eltöltött időtől.	6.5	Customer check-in at the Premises constitutes a full calendar day / day subject-to-charges / extra day, regardless of the number of hours spent at the Premises.
7.	Díjak és fizetési feltételek, biztosíték	7.	Rates, payment terms, security deposit
7.1	Az Ügyfelek a jelen ÁSZF alapján felmerülő díjakat és költségeket havi rendszerességgel kötelesek fizetni. A Szolgáltatások havidíjára vonatkozó számlákat előre, az aktuális hónap (vagy negyedéves	7.1	The Customers shall settle their invoices relating to these GT&C in a monthly frequency. The invoice of monthly (or quarterly) membership fees and fixed

- elszámolás esetén a negyedév) elején a KUBIK által kiállított számlának megfelelően 8 (nyolc) napon belül kell megfizetni.
- 7.2 A változó költségekre (pl. nyomtatásra, fénymásolásra, telefon vagy tárgyaló használatra, postai szolgáltatásra) vonatkozó, illetve egyéb számlák a szolgáltatási időszak fordulónapján utólag kerülnek kiállításra. E számlákat is a számla dátumától számított 8 (nyolc) napon belül kell kiegyenlíteni. 7.1. pontban és a 7.2. pontban szereplő díjakról a KUBIK jogosult egyetlen számlát kiállítani, a díjtételek megfelelő részletezése mellett.
- 7.3 A számla fizetési határidejét követő 8. (nyolcadik) naptári naptól számítva az Ügyfél késedelembe esik. Késedelem esetén a KUBIK a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben foglaltak szerinti késedelmi kamatot számolja fel. 30 napon túli késedelmes fizetés esetében egyszeri összegű 50.000,- Ft kötbért jogosult az Ügyfél részére a KUBIK kiszámlázni. Ez nem zárja ki az ezt meghaladó károk, költségek iránti igények érvényesítését.
- 7.4 Késedelem esetén a KUBIK felfüggesztheti a Szolgáltatások nyújtását a meg nem fizetett számla összegének kiegyenlítéséig, továbbá megtagadhatja az Ügyfél részére az Iroda használatát és az oda való belépést. A használattól független díjak – így különösen a havidíj – megfizetésének kötelezettsége továbbra is fennáll a Szolgáltatások felfüggesztésére tekintet nélkül.
- 7.5 Amennyiben a változó szolgáltatási díjak (például nyomtatás, fénymásolás, telefon vagy tárgyaló használat, postai szolgáltatás) a nettó 30.000,- Ft / hét összeget meghaladják, a KUBIK-nak jogában áll a számlát heti rendszerességgel kiállítani vagy biztosítékot követelni.
- 7.6 Az Ügyfél korlátlanul felel a belépőkártya használatával okozott kárért a kártya elvesztésének e-mailben a hello@kubik.hu e-mail címre történt bejelentéséig. A kártya elvesztésének bejelentése esetén a kártya azonnal blokkolásra kerül, és az Ügyfél részére új kártya kerül kiadásra. A pótlás egyszeri díja 4.000,- Ft +áfa kártyánként.
- 7.7 Amennyiben az Ügyfél túllépi a szolgáltatáscsomagjában foglalt napokat, órákat vagy időegységeket, az így keletkezett pluszköltségek az Ügyfél részére automatikusan kiszámlázásra kerülnek. Valamennyi, az Ügyfél által választott díjszabást meghaladó nap vagy óra az Árak és Szolgáltatásokban foglaltak szerint a pótnapokra meghatározott díjon kerül kiszámlázásra.
- 7.8 A KUBIK összes, jelen ÁSZF alapján kötött Szerződés keretében alkalmazott díja és ára nettó összeg, tehát a mindenkor alkalmazandó általános forgalmi adót
- fees shall be paid in advance no later than the 8th (eighth) day after receipt.
- 7.2 Invoices on variable costs (e.g. printing, copying, use of telephone or meeting rooms, postal services) and any other invoices are issued subsequently on the effective date of the service period. These invoices are payable in full within 8 (eight) days from the date of invoice. KUBIK shall include all the costs indicated in section 7.2 incurred in the past month together with the fee of next month described in section 7.1 in one single invoice detailing each costs separately.
- 7.3 After 8 (eight) calendar day following the date of invoice, the Customer is in delay. In case of delay, KUBIK is entitled to charge the Customer interest at the rate as specified in the Act V of 2013 on the Civil Code of Hungary. In the case of late payment increasing 30 days, a flat fee of HUF 50,000 per case as contractual penalty will be charged to the Customer. Claims of higher damages and costs are not excluded.
- 7.4 In case of delay, KUBIK is entitled to suspend Services until the final settlement of the outstanding invoice and to deny the Customer the right to use the Premises and to refuse access to it. The obligation to pay usage-independent fees, in particular the monthly fee, is unaffected by suspension of Services.
- 7.5 Should non-fixed usage fees (e.g. printing, copying, telephone or meeting room usage, postal services) exceed HUF 30,000 net per week, KUBIK is entitled to the change the billing cycle to weekly invoicing or to demand a security deposit.
- 7.6 The Customer receives a personal access card and shall be liable for all sales and purchases made using the card, until the card is formally reported as lost. These reports shall be sent to hello@kubik.hu. In the event of a report of a lost card, the card will be blocked immediately and the Customer is issued a new card. The cost for replacement is HUF 4.000,- + VAT per card.
- 7.7 Should the Customer exceed the number of days, hours or units included in the membership, an automatic calculation of the extra costs incurred will appear in the Customer's account. Any days or hours beyond those included in the chosen tariff will be calculated at the rate given for additional days, as specified in Prices & Services.
- 7.8 All fees and prices applied by KUBIK under these GT&C are net prices and therefore, exclude any

	nem tartalmazza. Az egyes Szolgáltatások díja és tartalma elérhető a Honlapon.		applicable VAT. Prices and conditions of Services are available at the Website.
7.9	Hacsak a Felek az ellenkezőjében nem állapotok meg, minden hónapban (számlázási időszakban) az adott időszak első napján érvényes Árak és Szolgáltatásokban szereplő díjak alkalmazandók.	7.9	Prices effective at the first day of each month billing period are applicable.
7.10	A számlákat banki átutalással, bankkártyával, hitelkártyával vagy készpénzben lehet megfizetni. A KUBIK nem fogad el egyéb fizetési módokat. Az Irodában elektronikus úton (bankkártya, hitelkártya) történő fizetés lehetőségének biztosítását a KUBIK nem garantálja, és kizárja a felelősségét a szolgáltató vagy más harmadik személy érdekkörében felmerült meghibásodásért, vagy azért, ha pl. az adott bankkártyát a szolgáltató nem fogadja el, vagy a fizetést egyéb okból visszautasítja.	7.10	Invoices can be paid via debit cards, credit cards or cash. KUBIK does not accept other payment forms. KUBIK does not guarantee the constant and seamless availability of electronic payment methods (card) at the Premises. KUBIK excludes liability arising from failure of the service provider or any third parties or from the declination of payment or non-acceptance of the credit / debit card.
8.	Felelősség	8.	Liability
8.1	Az Ügyfél részére javasolt a munkaállomás(ok), iroda- és tárgyaló helyiség(ek), egyéb felszerelések alapos vizsgálata a Szerződés megkötése előtt. Az alkalmazandó díjszabástól függően adott esetben a munkaállomás nagyobb, nyílt térben helyezkedhet el, és ezért külön nem zárható. Az Ügyfél tudomásul veszi e körülményeket, és azt, hogy semmilyen, a használati díj fentiekből eredő csökkentésére irányuló igény nem érvényesíthető. A KUBIK nem biztosítja, hogy egy bizonyos munkaállomás, iroda, tárgyaló állapota a Szerződés időtartama alatt folyamatosan kifogástalan lesz. A Szerződés megkötésével az Ügyfél elismeri, hogy a munkaállomás, iroda, tárgyaló a Szerződésben írt összes felszereléssel el van látva.	8.1	The Customer should thoroughly inspect the workspace(s), meeting room(s), office(s) and other equipment before entering into the Contract. Depending on the rate, workspaces may be located in a large open office space and therefore are not self-contained. Having noted these conditions, Customers acknowledge that any claims for reduction in usage fees are excluded. KUBIK does not guarantee the condition of a particular workspace for the duration of the Contract. With the conclusion of the Contract, the Customer acknowledges that the workspace, office and meeting room includes all equipment as described in the Contract.
8.2	A KUBIK nem felelős az Ügyfél munkájára vonatkozó szellemi alkotásokkal kapcsolatos jogok harmadik személyek általi megsértéséért, továbbá az adatátvitelből vagy adathordozók meghibásodásából eredő jogsértésekért. Az Ügyfél köteles biztosítani, hogy a versenyjogi, szerzői jogi, védjegy, adatvédelmi és egyéb jogsértések ne vezethessenek a KUBIK felelősségének megállapításához. Amennyiben ilyen jogsértés a KUBIK tudomására jut, az Ügyfél Szerződése azonnali hatállyal felmondásra kerül. Bármilyen jogsértés esetén az Ügyfél köteles mentesíteni a KUBIK-ot harmadik személy bármilyen igénye alól. Amennyiben a KUBIK ellen harmadik személy pert indít fenti jogsértésből eredően, az Ügyfél a jogszabályban írt módon köteles megtéríteni az ügyvédi költségeket is.	8.2	KUBIK is not liable for the infringement by third parties upon intellectual property rights of the Customer's work, or infringement occurring with the transmission of data and data-data carriers. The Customer is responsible for ensuring that all competition, copyright, trademark, privacy or other legal violations are not the responsibility of KUBIK. If KUBIK receives notice of such violations, the Contract with the Customer will be terminated immediately. In the event of any violation, the Customer holds KUBIK harmless from any claims by third parties. In the event that KUBIK are sued by any third party as a result of an infringement claim, the Customer must also reimburse the costs of statutory attorney fees.
8.3	Az Ügyfél felelőssége a saját, illetve általa használt eszközeinek felügyelete. A KUBIK nem felel az eltűnt tárgyakért, és nem vállal felelősséget az öltözőkben vagy a fogasokon, illetve bárhol az Irodában elhelyezett ruházatért és tárgyakért. A KUBIK lehetőséget biztosít az értéktárgyak zárt szekrényekben való tárolására, amelyek megfelelő	8.3	The Customer is responsible for sufficiently keeping safe of its assets. KUBIK are not liable for stolen items, and accepts no liability for clothing and things hung in wardrobes or coat hooks or anywhere in the Premises. KUBIK offers lockers for the purpose of storing valuable belongings of Customers. Adequate closing of these lockers is the responsibility of the

lezárása az Ügyfelek felelőssége. Ezen kívül értékmegőrző nem biztosított, ezért felhívja az Ügyfelek figyelmét arra, hogy az értéktárgyaikat ne hagyják az Irodában őrizetlenül.

Customers. Therefore, KUBIK draws the attention of Customers to not to leave valuable belongings in the Premises unattended.

8.4 Az Ügyfél ezúton kifejezetten lemond minden, a Szerződéssel összefüggésbe hozható, közvetlen vagy közvetett, különleges, járulékos, következményi vagy büntető-, a Szerződésben foglalt Szolgáltatások mulasztásból, hibás vagy egyéb nemteljesítésből, így pl. kézbesítési szolgáltatások (pl. email) nem- vagy pontatlan teljesítéséből vagy a Szolgáltatások folyamatosságát érintő körülményekből eredő kár érvényesítéséről, beleértve a bevételben, profitban, üzletben vagy adatokban bekövetkezett veszteségeket is. A kárfelelősség korlátozásának ellentételezése érvényesül a Szolgáltatások ellenértékében.

8.4 The Customer expressly agrees to waive any claims for direct and / or indirect, special, incidental, consequential or punitive damages, including loss of revenue, profits, businesses or data, associated with the agreement, a non-performance of Services envisaged by the agreement by mistake or omission, for example a non-performance or unpunctual performance of delivery services (e.g. mail), or associated with a discontinuation of these Services. Limitation of liability is compensated in the price level of consideration paid for the Services.

8.5 A KUBIK nem felel az Ügyfelek által egymásnak vagy harmadik személyeknek okozott kárért.

8.5 KUBIK is not liable for damages caused by Customers to each other or to third parties.

9. A Szerződés időtartama és megszűnése

9. Duration and termination of the Contract

9.1 A Szerződést a Felek határozatlan, vagy határozott időre kötik, amennyiben ez utóbbit a Megrendelőben kifejezetten rögzítik. Határozatlan idejű Szerződések esetében is a Szerződés legrövidebb időtartama 1 (egy) hónap, cube bérlettipusok esetén 3 (három) hónap. A Szerződés fordulónapja a megkötését követő hónap azonos napja. Több hónapra kötött Szerződés esetén az Ügyfél hozzájárulásával az első tört hónap után a fordulónap a naptári hónap utolsó napjához igazítható.

9.1 Term of the Contract is indefinite or definite. This latter shall be established in the Order Form. Even in case of indefinite Contracts, the shortest duration of any Contract is one month or three months in case of cube memberships. The billing date of the Contract is the same day of the next month. In case of Contracts lasting for more months, if the Customer agrees, the first period may be billed at the end of the respective calendar month, so the billing periods may be adjusted to calendar months

9.2 Határozott időre kötött Szerződések Rendes Felmondással nem szüntethetők meg, kivéve abban az esetben, ha a határozott időből fennmaradó időszakra járó díjakat az Ügyfél kifizeti a KUBIK részére.

9.2 Contracts concluded for a definite period shall not be terminated before the end of this period unless the fees remaining until the end of the period will be paid to KUBIK.

9.3 Határozott idejű Szerződések a lejáratkor a következő hónapra vonatkozó díjfizetési kötelezettség teljesítésével automatikusan határozatlan idejűvé válnak.

9.3 Definite-period Contracts shall automatically turn into indefinite-period Contracts by paying the next month's fees at the date of expiry at the latest.

9.4 A Felek bármelyike indokolás nélkül, a másik Fél részére adott írásbeli értesítéssel Rendes Felmondással megszüntetheti a határozatlan időre kötött Szerződést legalább a Szerződés fordulónapját megelőző 15 (tizenöt) nappal. A felmondás hatályosulásának napja a hónap utolsó napja vagy ha az eltér a naptári hónaptól a Szerződés fordulónapja. Eddig az időpontig az Ügyfelet bérleti díjfizetési kötelezettség terheli. A Rendes Felmondás jogát a Felek minden esetben bármilyen korlátozás nélkül gyakorolhatják. A Rendes Felmondás közlését megelőzően már megfizettet díjak nem téríthetők vissza.

9.4 Either Party may terminate the indefinite-period Contract for no stated reason by giving written notice to the other Party at least 15 (fifteen) days prior to the next billing date of the agreement. The termination date is the last day of the calendar month or the next billing date. The right to Ordinary Termination remains unaffected for both Parties and in all cases. A refund or transfer of funds paid prior to the date of Ordinary Termination is not possible.

9.5	A KUBIK jogosult a Szerződés azonnali hatályú indokolás nélküli Rendkívüli Felmondására különösen, ha az Ügyfél	9.5	KUBIK may immediately terminate the agreement without notice if grounds for termination exist. This may occur if the Customer
	<ul style="list-style-type: none"> • két egymást követő alkalommal is késedelembe esik fizetési kötelezettsége teljesítésével; vagy • a fizetési határidőt követő 30 (harminc) napon túl kiegyenlíttetlen számlája van; • szerződéses kötelezettségeit egyéb súlyos módon megszegi; • a Házirendet az erre irányuló figyelmeztetés ellenére is súlyosan megszegi; • ellen bármilyen fizetésképtelenségi (különösen de nem kizárólagosan felszámolási, csőd-, végelszámolási, kényszertörlési) eljárás indul. 		<ul style="list-style-type: none"> • defaults subsequently two times on payment obligations; • is otherwise in material breach of contractual obligations; • severely violates the House Rules despite a warning; • becomes subject to any insolvency proceedings (including but not limited to winding-up, bankruptcy, insolvency, mandatory dissolution proceedings).
9.6	Az Ügyfél jogosult a Szerződés Rendkívüli Felmondására, ha a KUBIK jelen ÁSZF-ből vagy a Szerződésből eredő lényeges kötelezettségét súlyosan megszegi.	9.6	The Customer may terminate the Contract by Extraordinary Termination, if KUBIK is in material breach of its substantial obligations arising from these GT&C or the Contract.
9.7	A Szerződés Ügyfél általi Rendkívüli Felmondása nem zárja ki a KUBIK jogosultságát kártérítési igény érvényesítésére, illetve a KUBIK az Ügyfél számára megtagadhatja az Irodába való belépést.	9.7	The Customer's Extraordinary Termination may not exclude KUBIK's rights to make claims for compensation. KUBIK is also entitled to deny the Customer access to the Premises.
9.8	Az Ügyfél az Irodát és annak felszerelését, a bútorokat megfelelő gondossággal használja, és az Irodát a Szerződésben írt módon tiszta és további rendeltetészerű használatra alkalmas állapotban hagyja el. A javítás és károk, továbbá az elveszett berendezési tárgyak pótlásának költsége az Ügyfelet terheli. Amennyiben az Ügyfél a közvetlen költségtérítést nem vállalja, a takarítás és a javítás költsége egyszeri átalánydíjként 20.000,- Ft + áfa bérletenként, cube bérlet típusok esetében 50.000,- Ft + áfa kerül kiszámlázásra.	9.8	The Customer agrees to handle the Premises and and equipment/furnishings with care and return after use in contractually compliant, clean and serviceable condition. Costs for repair of damages or the replacement of lost items are the responsibility of Customer. If not undertaken by the Customer, cleaning and repairs will charged to the Customer for a flat fee of HUF 20,000 + VAT per membership or HUF 50,000 + VAT per cube membership.
9.9	A Szerződés megszűnése esetén az Ügyfél köteles az összes belépőkártyát, kulcsot a KUBIK részére visszaadni, a dolgait az Irodából elvinni. Amennyiben az Ügyfél megfelelő időben e kötelezettségének nem tesz eleget, a KUBIK az el nem vitt dolgokat – ha azok a KUBIK felszólítása ellenére nem kerülnek határidőben elvitelre – az Ügyfél költségére tárolja, majd 1 (egy) év után megsemmisíti.	9.9	The Customer must return all access cards to KUBIK and take away of all its assets from the Premises. If the Customer does not fulfil this obligation in a timely manner, abandoned items, if not removed per KUBIK's request, shall be stored at the Premises at the expense of the Customer. After 1 (one) year, abandoned items will be disposed.
9.10	Amennyiben az Ügyfél a Szerződés megszűnését követően nem viszi el a dolgait az Irodából, a késedelemből fakadó költségeket köteles viselni. Ezen összeg legalább az általa a Szerződés megszűnését közvetlenül megelőzően igénybevetett szolgáltatáscsomag havidíjának felel meg.	9.10	If the Customer does not evacuate the workspace in time, it is liable for costs incurred due to the late return. This amount equals at least for the amount of the fee of the last month's membership billed to the Customer.
10.	Az ÁSZF változása	10.	Changes to the GT&C
10.1	A KUBIK fenntartja magának a jogot a használati díjak, a Szolgáltatások feltételeinek és jelen ÁSZF megváltoztatására. A KUBIK az Ügyfeleket a	10.1	KUBIK reserves the right to change usage fees, conditions of Services, and these GT&C. KUBIK will give notice of changes to Customers by email, 15

	<p>változásokról email útján értesíti, legalább azok hatályba lépését megelőző 15 (tizenöt) nappal. Az e célra használt e-mail cím megegyezik az Ügyfél által a regisztrációs eljárás során a Megrendelőben megadott és visszaigazolt e-mail címmel. Az email értesítés írásbeliség követelményének való megfelelését e tekintetben az Ügyfél ezúton kifejezetten elismeri.</p>	<p>(fifteen) days prior to the changes take effect. Email address used for this purpose will be the e-mail address of the Customer that was provided and verified during the registration procedure. Email notification satisfies the requirement for notice of changes to be made in writing, to which the Customer hereby assents.</p>	
10.2	<p>A KUBIK ezúton kifejezetten felhívja az Ügyfél figyelmét arra, hogy a változásokkal kapcsolatos kifogását írásban, és az értesítést követő 15 (tizenöt) napon belül teheti meg. Kifogás esetén a Szerződés a Szerződés utolsó napjával vagy az érintett hónap utolsó napján szűnik meg (a kettő közül az a nap, amelyik naptárilag előbb következik be).</p>	10.2	<p>The Customer is herewith expressly advised that objections to changes must be made in writing within 15 (fifteen) days after notification of the changes. In case of objections, the Contract shall terminate on the last day of the term of the Contract or the end of the calendar month (whichever is the earlier).</p>
11.	Házirend, nyitvatartási időszak	11.	House Rules, Hours of Operation
11.1	<p>A KUBIK 10. foglaltak nélkül is jogosult a Szolgáltatások nem lényeges elemeinek megváltoztatására, feltéve, hogy a változások az Ügyfelek szempontjából ésszerűnek tekinthetők.</p>	11.1	<p>Without application of the provisions of Section 10, KUBIK is entitled to change individual Services, but not essential components, providing the changes are reasonable to Customers.</p>
11.2	<p>A KUBIK az Ügyfeleket folyamatosan informálja a nyitvatartási időszakról és a rendelkezésre álló Szolgáltatásokról. A nyitvatartási időszak – amennyiben szükséges és ésszerű, mint pl. ünnepnapok vagy felújítási és javítási munkálatok esetében – rövidíthető vagy meghosszabbítható. A KUBIK ésszerű időben előre tájékoztatja az Ügyfeleket a nyitvatartási időszak változásáról vagy az Iroda bezárásáról. A KUBIK Magyarország hivatalos munkaszüneti napjain zárva tart.</p>	11.2	<p>KUBIK keeps Customers informed about hours of operation and available Services. The hours of operation can, if necessary and reasonable, be lengthened or shortened, as in the case of holidays, or during renovations or repairs. KUBIK will announce changes in hours of operation or closure of Premises with reasonable advance notice. KUBIK is closed on Hungarian national holidays.</p>
11.3	<p>Az Ügyfelek kötelesek betartani a KUBIK személyzete által adott utasításokat és a Házirendet. Az Ügyfél súlyos és / vagy ismételt jogsértése esetén a KUBIK időlegesen kitalhatja az Ügyfelet az Irodából vagy Szerződését azonnali hatállyal megszüntetheti.</p>	11.3	<p>The Customer shall obey the instructions of KUBIK staff and abide by the House Rules. The Customer's blatant and / or repeated violations authorize KUBIK to temporarily ban the Customer from the Premises or to terminate the Contract without notice.</p>
11.4	<p>A KUBIK fenntartja a jogot a Házirend megváltoztatására a 10. pontban foglaltak alkalmazása nélkül is.</p>	11.4	<p>Without application of the provisions of Section 10, KUBIK reserves the right to make reasonable changes to House Rules.</p>
11.5	<p>Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy az Irodában biztonsági kamera működik, amelynek felvételei a jogszabályokban meghatározott ideig rögzítésre kerülnek.</p>	11.5	<p>The Customers acknowledge that they are aware of the fact that there is camera surveillance in the Premises. Records will be stored in the period prescribed by law.</p>
12.	Egyéb előírások	12.	Miscellaneous
12.1	<p>Jelen ÁSZF-re a magyar jog irányadó az Egyesült Nemzetek „Áruk nemzetközi adásvételéről szóló szerződések”-ről alkotott egyezménye és a nemzetközi magánjog utaló szabályai alkalmazásának kizárásával.</p>	12.1	<p>These GT&C are governed by the laws of Hungary excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the conflict of laws, provisions of the private international law.</p>
12.2	<p>Az Ügyfél hozzájárul ahhoz, hogy a KUBIK az Ügyfél nevét, logóját referenciaként marketing-</p>	12.2	<p>The Customer agrees to be named as a reference by KUBIK for marketing communication and other similar purposes.</p>

kommunikációs vagy egyéb hasonló célokra felhasználhassa.

- | | | | |
|------------|---|------------|---|
| 12.3 | Jelen ÁSZF kizárólag írásban módosítható, egyéb formában történő módosítása érvénytelen. Az Ügyfelek által alkalmazott, használt feltételek nem irányadók abban az esetben sem, ha a KUBIK alkalmazásuk ellen kifejezetten nem tiltakozik. Ha a jogszabályok változásai szükségessé teszik jelen ÁSZF egyes előírásainak módosításait, a Felek az ÁSZF megfelelő módosításáig megállapodnak az alkalmazandó feltételekben. | 12.3 | Changes to this agreement must be in writing and all other forms are excluded. All terms and conditions of the Customer are not acknowledged, even when not expressly contradicted by KUBIK. If changes in laws necessitate the modification or adjustment of individual regulations of these GT&C, the Parties agree to replace the old system with new rules until the GT&C are amended accordingly. |
| 12.4 | Ha jelen ÁSZF vagy a Szerződés bármely előírása érvénytelennek bizonyulna, ez nem befolyásolja az egyéb előírások érvényességét. A részben vagy egészben érvénytelen előírás az ahhoz legközelebb álló, és a Felek szándékát a lehető legteljesebb módon figyelembe vevő előírással pótlandó. E szabály alkalmazandó a jelen ÁSZF-ben vagy a Szerződésben esetlegesen nem szabályozott tényállásokra is. | 12.4 | Should any provision of these GT&C or the Contract be invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The fully or partially invalid provision shall be replaced by one that is as close as possible to the invalid provision and that is in keeping with the intention of the Parties. The same applies in case of an omission of a matter of fact not regulated in these GT&C or the Contract. |
| 12.5 | Valamennyi adatvédelemre vonatkozó szabályozás megtekinthető a Honlapon elérhető Adatvédelmi Szabályzatban. Jelen ÁSZF elfogadásával az Ügyfél elfogadja az Adatvédelmi Szabályzatot is. | 12.5 | For all of the provisions regarding data protection, see the separate Privacy Policy on the Website. By accepting these GT&C, the Customer accepts the Privacy Policy as well. |
| 12.6 | A KUBIK kijelenti, hogy az ÁSZF nem tartalmaz olyan rendelkezést, amely lényegesen eltér a jogszabályoktól vagy a szokásos szerződési gyakorlattól. | 12.6 | KUBIK declares that these GT&C do not contain provisions that significantly differ from laws or usual contracting practice. |
| 12.6 | A Felek a jelen szerződéses jogviszonyból közvetlenül vagy közvetetten eredő valamennyi jogvita esetére kikötik a hatáskörrel rendelkező budapesti bíróságok kizárólagos illetékességét. | 12.7 | Budapest (Hungary) will be the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from this contractual relationship. |
| 12.7 | Jelen ÁSZF angol nyelvű változata kizárólag fordításnak tekinthető. Ha az angol nyelvű és a magyar nyelvű változat között értelmezési nehézségek vagy nyelvi eltérések adódnak, jelen ÁSZF magyar nyelvű változata irányadó. | 12.8 | The English version of these GT&C must only be regarded as translation. If there are interpretation problems and language-related discrepancies between the English and the Hungarian language version, the Hungarian version of these GT&C shall prevail. |
| 13. | Fogalom meghatározások, értelmező rendelkezések | 13. | Definitions, rules of interpretation |
| 13.1 | Az ÁSZF-ben használt, nagy kezdőbetűvel írt fogalmak, feltéve, hogy a szövegkörnyezetből más nem következik, az alábbi jelentéssel bírnak, függetlenül attól, hogy az ÁSZF egyes-, többesszámban vagy ragozott alakban használja őket:

„ ÁSZF ”: jelen dokumentumban foglalt általános szerződési feltételek.

„ KUBIK ”: a KUBIK coworking Korlátolt Felelősségű Társaság mint a KUBIK közösségi iroda üzemeltetője.

„ Ügyfél ”: a KUBIK ügyfelei, partnerei, a Szolgáltatásokat igénybevevő jogi és természetes személyek. | 13.1 | The words with capital used in these GT&C shall have the following meaning, provided that there is no other meaning implied in the context. The below defined meanings are irrespective of using the words on singular or plural or conjugated.

“ GT&C ”: these general terms and conditions indicated in this document.

“ KUBIK ”: KUBIK coworking Korlátolt Felelősségű Társaság as the operator of KUBIK coworking spaces.

“ Customer ”: customers, clients and partners of KUBIK that use the Services who can be either private individuals or legal entities. |

- „**Fél**”: a KUBIK vagy az Ügyfél mint szerződő felek.
- „**Iroda**”: a KUBIK által az 1137 Budapest Jászai Mari tér 5-6. sz. alatt üzemeltetett iroda.
- „**Szerződés**”: a jelen ÁSZF alapján a KUBIK és az Ügyfél között létrejött szolgáltatási szerződés.
- „**Megrendelő**”: az Ügyfél adatait, valamint az általa igénybevetett Szolgáltatásokat, a díjakat és fizetési feltételeket rögzítő megrendelő lap.
- „**Honlap**”: elsősorban a KUBIK által működtetett **kubik.hu** domain alatt üzemeltetett honlap, beleértve annak aloldalait és kapcsolódó oldalait, amennyiben azokat egyértelműen azonosítható módon a KUBIK üzemelteti.
- „**Árak és Szolgáltatások**”: a Honlapon vagy az Irodában található dokumentum / oldal, függetlenül annak konkrét megnevezésétől, amely a KUBIK által nyújtott Szolgáltatásokat és azok díját tartalmazza.
- „**Szolgáltatások**”: a KUBIK által az Ügyfelek számára nyújtott a jelen ÁSZF-ben, az Árak és Szolgáltatásokban részletezett, valamint egyéb szolgáltatások összessége vagy azok bármelyike.
- „**Titkok**”: levéltitok, üzleti vagy egyéb jogszabályi rendelkezés vagy az érintett személyek által annak minősített titok.
- „**Házirend**”: az Irodában és elektronikusan hozzáférhető szabályzat, amely a Szolgáltatások igénybevételének alapvető gyakorlati szabályait, valamint az Irodába való belépés és tartózkodás szabályait tartalmazza.
- „**Rendes Felmondás**”: a Szerződésnek az ÁSZF 9.4. pontjában meghatározottak szerinti megszüntetése.
- „**Rendkívüli Felmondás**”: a Szerződésnek az ÁSZF 9.5. pontjában meghatározottak szerinti megszüntetése.
- „**Adatvédelmi Szabályzat**”: a KUBIK által nyilvántartott személyes adatok kezelésére vonatkozó kötelezettségvállalás és szabályzat, amely a Honlapon a Felhasználási Feltételek alatt található.
- 13.2 Az ÁSZF pontjainak, alpontjainak, bekezdéseinek, számozása kizárólag az ÁSZF áttekinthetőségét szolgálja, és nem érinti az ÁSZF szerkezetét és értelmezését.
- 13.3 The numbers of sections and subsections or paragraphs of these GT&C serve the purpose of perspicuity and shall be disregarded from the perspectives of its structure and interpretation.
- 13.4 Bármely Félre történő hivatkozás az adott Fél jogutódaira, törvényes képviselőjére és az általuk érvényesen engedélyezett követelések jogosultjára is értendő.
- 13.5 Reference to any Party shall be considered as reference to the successor, authorized representative and to assignees with respect to any validly and effectively assigned claims and obligations.
- 13.6 Az ÁSZF-ben az időtartam meghatározása úgy értendő, hogy kiszámításakor az időtartamba a kezdőnapot és a zárónapot is bele kell számítani.
- 13.7 Time periods defined in these GT&C shall be calculated in a way that starting days and ending days shall be included.
- 13.8 A Megrendelőben, a Házirendben vagy egyéb a Szerződés részét képező dokumentumban nagy
- 13.9 Words used with Capital in the Order Form or in House Rules or any other documents that are part
- „**Party**”: either KUBIK or the Customer as contracting parties.
- „**Premises**”: premises at H-1137 Budapest Jászai Mari tér 5-6. operated by KUBIK.
- „**Contract**”: services contract concluded between KUBIK and the Customer based on these GT&C.
- „**Order Form**”: order form indicating the data of the Customer, fees, payment terms and the Services used by the Customer.
- „**Website**”: primarily the website operated by KUBIK under the domain **kubik.hu**, including its subpages and related pages if those can be obviously identified as pages operated by KUBIK.
- „**Prices & Services**”: irrespectively of its name or title a document / page that can be found on the Website or at the Premises that contains the prices and Services rendered by KUBIK.
- „**Services**”: all or any of the services rendered by KUBIK contained in these GT&C, in Prices & Services or elsewhere communicated by KUBIK.
- „**Secrets**”: secrets, business secrets, trade secrets or any other privileged information or any other information deemed to be a secret by law or by any persons.
- „**House Rules**”: rules that can be learned at the Premises or electronically and includes the basic and practical rules of using the Services and the code of conduct.
- „**Ordinary Termination**”: termination of Contract as defined in Section 9.4 of these GT&C.
- „**Extraordinary Termination**”: termination of Contract as defined in Section 9.5 of these GT&C.
- „**Privacy Policy**”: rules that apply to processing personal data collected by KUBIK that can be found included in Terms of Use on the Website.

kezdőbetűvel használt kifejezések értelmezésére is a
fentiek az irányadók.

of the Contract, shall have the meaning as defined
above.

Verzió: 2015. április 19.

Version 19 April 2015